



2400 Moorpark Avenue, Suite 300, San Jose, CA 95128  
749 Story Road, Suite 50, San Jose, CA 95122  
Điện Thoại: (408) 975-2730  
Fax: (408) 975-2745

---

## **AACI**

### **Thông Báo Về Việc Giữ Kín (Bảo Mật) Hồ Sơ**

THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY CHO QUÝ VỊ BIẾT HỒ SƠ Y TẾ CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ NHƯ THẾ NÀO, VÀ LÀM THẾ NÀO ĐỂ QUÝ VỊ CÓ THỂ SỬ DỤNG HỒ SƠ NÀY. XIN ĐỌC KỸ.

Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với:

AACI Health Center  
Elizabeth Hunt, MPA, MSW  
Senior Manager, Quality Improvement  
2400 Moorpark Ave., Suite #300  
San Jose, CA 95128  
(408) 975-2730 ext. 114 | Fax (408) 975-2745  
[Elizabeth.hunt@aacj.org](mailto:Elizabeth.hunt@aacj.org)

AACI Behavioral Health  
Duy Pham, LCSW  
[Manager of Quality Improvement](#)  
2400 Moorpark Ave., Suite #300  
San Jose, CA 95128  
(408) 975-2730 ext. 147 | Fax (408) 975-2745  
[duy.pham@aacj.org](mailto:duy.pham@aacj.org)

## **Cơ quan Asian Americans for Community Involvement**

### **AACI Thông Báo Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ**

Thông Báo này trình bày những nguyên tắc giữ kín hồ sơ của tổ chức Mỹ Gốc Á Tham Gia Vào Cộng Đồng (AACI) và các chương trình của tổ chức này, và những nguyên tắc giữ kín hồ sơ của:

- Tất cả các bác sĩ, y tá, phụ tá y khoa, chuyên viên điều trị tâm lý của chúng tôi, kể cả các bác sĩ tâm thần, bác sĩ tâm lý, chuyên viên cố vấn về hôn nhân và gia đình, cố vấn điều trị chuyên nghiệp, và nhân viên xã hội;
- Tất cả các cố vấn chưa chính thức của chúng tôi về bệnh tâm thần, thí dụ như nhân viên thực tập và thực tập nội trú về bệnh tâm thần, cố vấn trợ tá, và nhân viên phụ trách hồ sơ;
- Tất cả các nhân viên của chúng tôi, bao gồm nhân viên, tình nguyện viên, và những người khác làm việc cho chúng tôi hoặc đại diện cho chúng tôi; và
- Tất cả các phòng ban của chúng tôi, thí dụ như, Phòng Đặc Trách Hóa Đơn và Hướng Dẫn.

### **Cam Kết Của Chúng Tôi**

Cơ quan AACI hiểu rằng hồ sơ y tế của quý vị cần phải được giữ kín và chúng tôi cam kết bảo vệ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị. Khi quý vị được chữa trị tại AACI, chúng tôi lập một hồ sơ về những dịch vụ này nhằm phục vụ quý vị được tốt hơn. Chúng tôi cần hồ sơ này nhằm cung cấp cho quý vị dịch vụ săn sóc có phẩm chất và phù hợp đúng với những nhu cầu về pháp lý. Thông Báo này áp dụng với tất cả mọi hồ sơ của chúng tôi về dịch vụ điều trị do chuyên viên cố vấn bệnh tâm thần và/hoặc những người khác làm việc đại diện cho cơ quan AACI cung cấp cho quý vị. Thông Báo này còn giúp cho quý vị hiểu về những cách thức mà chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị, và đồng thời giải thích thẩm quyền của quý vị đối với hồ sơ y tế của quý vị do chúng tôi lưu giữ cũng như bản phận của chúng tôi khi sử dụng và tiết lộ hồ sơ đó.

Luật yêu cầu chúng tôi phải:

- Bảo đảm rằng hồ sơ y tế có danh tánh của quý vị được giữ kín chiếu theo luật Tiểu Bang và Liên bang;
- Gởi đến quý vị Thông Báo này nêu rõ những bản phận theo luật định và các nguyên tắc bảo mật đối với hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị; và
- Tuân theo những điều kiện trong thông báo này hiện đang có hiệu lực đối với tất cả mọi hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị.

### **Chúng Tôi Được Sử Dụng và Tiết Lộ Hồ Sơ Y Tế Cần Giữ Kín Của Quý Vị Như Thế Nào**

Thông thường, luật cho phép cơ quan AACI được sử dụng và/hoặc tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị nhằm giúp cho việc điều trị, trả tiền, và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, cũng như cho mục đích thông tin nội bộ có thể được dùng trong email hoặc fax được dễ dàng. Thường thường các chương trình của cơ quan AACI sẽ yêu cầu quý vị ký tên vào đơn cho phép (Authorization Form) trước khi tiết lộ bất cứ hồ sơ y tế cần được giữ kín nào của quý vị với bất cứ một tổ chức nào bên ngoài. Quý vị có quyền rút lại sự cho phép của mình bất cứ lúc nào. Tuy nhiên, việc rút lại sự cho phép sẽ chỉ cấm chúng tôi không được tiếp tục tiết lộ thêm về Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị mà

thời. Nếu cơ quan AACI đã tiết lộ hồ sơ mà quý vị đã cho phép trước khi quý vị rút lại sự cho phép đó, thì chương trình đã làm việc đó dựa trên sự cho phép của quý vị và không bị đòi hỏi phải thu hồi lại những gì đã tiết lộ. Việc rút lại sự cho phép đều phải thực hiện bằng thư trong bất kỳ trường hợp nào. Quý vị nên hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi những gì đã được quý vị cho phép tiết lộ, và luật bắt buộc chúng tôi phải lưu hồ sơ về dịch vụ hoặc công việc điều trị cho quý vị. Tuy nhiên, cũng có thể có những trường hợp mà việc xin phép quý vị trước khi tiết lộ là việc không thực tế, không thể thực hiện được và/hoặc bất khả thi. Trong những trường hợp này, theo quy định của tiểu bang và/hoặc liên bang, cơ quan AACI buộc phải tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị mà không có sự cho phép của quý vị. Những trường hợp này bao gồm:

**Điều Trị.** Cơ quan AACI được sử dụng và tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) nhằm điều trị hoặc cung cấp dịch vụ cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ hồ sơ y tế của quý vị với các bác sĩ, y tá, chuyên viên, bác sĩ tâm thần, chuyên viên tâm lý, nhân viên xã hội, nhân viên bán chuyên nghiệp, nhân viên quản lý hồ sơ, chuyên viên chính thức về hôn nhân và gia đình, sinh viên y khoa, nhân viên nội trú và thực tập và những người có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị. Chúng tôi có thể chia sẻ hồ sơ y khoa với bác sĩ của quý vị, phòng thí nghiệm bên ngoài cơ quan AACI để thực hiện những thử nghiệm theo yêu cầu của bác sĩ quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) với các viện an dưỡng hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe khác trong cộng đồng để xếp đặt theo dõi việc điều trị sau khi quý vị rời khỏi cơ quan AACI. Những chương trình khác nhau của cơ quan AACI có thể chia sẻ hồ sơ y khoa với nhau để phối hợp các dịch vụ mà quý vị cần và duy trì sự chăm sóc tốt đẹp.

**Trả Tiền.** Cơ quan AACI có thể sử dụng và tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị để có thể tính và nhận tiền trả từ quý vị, công ty bảo hiểm, hoặc thành phần thứ ba cho việc điều trị và những dịch vụ đã cung cấp cho quý vị. Tuy nhiên, trong mọi trường hợp, hồ sơ tiết lộ sẽ chỉ ở mức tối thiểu cần thiết để bảo đảm việc trả tiền mà thôi. Thí dụ, chúng tôi có thể cho chương trình bảo hiểm của quý vị biết về việc chữa trị mà quý vị sẽ nhận nhằm xin phép sự chấp thuận trước hoặc để xác định xem chương trình bảo hiểm của quý vị có đài thọ cho việc chữa trị đó hay không. Chúng tôi cũng có thể cung cấp chi tiết căn bản về quý vị và chương trình bảo hiểm của quý vị, người đứng tên bảo hiểm hoặc thành phần thứ ba (bên ngoài cơ quan AACI) có liên quan đến công việc chăm sóc cho quý vị nhằm giúp họ lấy được tiền trả cho những dịch vụ họ đã cung cấp cho quý vị.

**Điều Hành.** Cơ quan AACI có thể xem xét, sử dụng và chia sẻ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) nhằm giúp cho công việc điều hành về y tế. Việc sử dụng và tiết lộ này cần thiết để cải thiện phẩm chất dịch vụ và các chương trình huấn luyện cho nhân viên AACI. Chúng tôi có thể xem xét và chia sẻ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) để thích hợp với việc tuân hành luật và những quy định, về trách nhiệm nêu trong hợp đồng, nộp hồ sơ về tính cách hợp lệ của người được trả tiền, lập kế hoạch kinh doanh, quảng cáo, và cho công việc điều hành nội bộ của cơ quan AACI. Thí dụ, chúng tôi có thể xem xét, sử dụng và tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) để duyệt xét lại những công việc điều trị và dịch vụ cung cấp cho quý vị và để đánh giá cũng như cải thiện sự chăm sóc của nhân viên AACI dành cho quý vị. Chúng tôi cũng có thể kết hợp Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) mà chúng tôi có với những hệ thống y tế hoặc hội liên hiệp thương mại khác để so sánh xem chúng tôi đang hoạt động thế nào, và để biết chúng tôi có thể cải thiện công việc chăm sóc và dịch vụ của mình ở chỗ nào.

**Dịch Vụ Liên Quan Đến Y Tế và Công Việc Điều Trị.** Cơ quan AACI có thể sử dụng và tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) để có thể báo cho quý vị biết về những dịch vụ liên quan đến y tế hoặc đề nghị những chọn lựa hay phương pháp thích hợp cho công việc điều trị mà quý vị có thể muốn biết. Nếu quý vị không muốn nhận những thông tin này hoặc nếu quý vị muốn chúng tôi sử dụng một địa chỉ khác, xin báo cho một nhân viên trong nhóm cung cấp dịch vụ của chúng tôi.

**Những Người Có Liên Quan trong Việc Chăm Sóc Quý Vị hoặc Trả Tiền Cho Sự Chăm Sóc cho Quý Vị.** Cơ quan AACI có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị với bạn bè hoặc người thân trong gia đình là người có liên quan đến việc chăm sóc hoặc là người giúp trả tiền cho sự chăm sóc cho quý vị.

**Nhắc Nhở về Buổi Hẹn.** Cơ quan AACI có thể sử dụng hoặc tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị để liên lạc với quý vị nhằm nhắc nhở quý vị về buổi hẹn.

**Điều Trị Cấp Cứu.** Trong những trường hợp có sự nguy hiểm cấp thời cho sức khỏe của quý vị và khi cần đến sự can thiệp y khoa khẩn cấp, cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị với nhân viên y khoa công cộng hoặc tư nhân trong giới hạn cần thiết để đáp ứng trường hợp khẩn cấp về y khoa của quý vị và/hoặc trường hợp khẩn cấp về y khoa của bất cứ một người nào khác. Thí dụ, trong trường hợp cần điều trị khẩn cấp, chúng tôi có thể cần gọi xe cứu thương để chở quý vị đi và chúng tôi có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) để quý vị có thể nhận được sự chăm sóc thích hợp.

**Hiển Tạng Nội Tạng và Mô.** Nếu quý vị hiến tặng nội tạng, cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế của quý vị với những cơ quan phụ trách việc nhận nội tạng hoặc cấy ghép nội tạng, mắt, hay mô hoặc với cơ sở hiến tặng nội tạng, nếu cần thiết để tạo sự thuận lợi cho việc hiến tặng và cấy ghép nội tạng hay mô.

**Để Ngăn Ngừa việc Đe Doạ Nghiêm Trọng đến sự An Toàn Sức Khỏe.** Cơ quan AACI có thể sử dụng và tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị khi cần thiết để ngăn ngừa sự đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc đến sức khỏe và sự an toàn công cộng hoặc của người khác. Tuy nhiên, bất cứ sự tiết lộ nào, cũng sẽ chỉ là đối với người có thể giúp ngăn ngừa sự đe dọa đó mà thôi.

**Quân Đội và Cựu Quân Nhân.** Nếu quý vị là quân nhân đã giải ngũ/sắp giải ngũ, cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế của quý vị theo yêu cầu của cơ quan thẩm quyền chỉ huy quân đội hoặc Sở Cựu Quân Nhân (Department of Veterans Affairs) nếu thích ứng. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ hồ sơ y tế của quân nhân ngoại quốc với các cơ quan thẩm quyền quân đội ngoại quốc thích hợp.

**Bồi Thường Lao Động.** Cơ quan AACI có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị cho ban bồi thường lao động hoặc các chương trình tương tự. Những chương trình này cấp quyền lợi cho người bị thương hoặc đau yếu liên quan đến việc làm.

**Nhân Viên Giáo Nghiệm Tử Thi, Nhân Viên Y Tế và Ban Tổ Chức Tang Lễ.** Cơ quan AACI có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của bệnh nhân cho nhân viên giáo nghiệm tử thi hoặc nhân viên y tế. Điều này có thể cần thiết, thí dụ như để giúp nhận diện một người đã qua đời hoặc để xác định nguyên nhân tử vong. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) với ban tổ chức tang lễ nếu điều này cần thiết để giúp họ thực hiện công việc của mình.

**Hoạt Động về An Ninh Quốc Gia và Tình Báo.** Chúng tôi có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị với các viên chức có thẩm quyền trong hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia khác theo luật định. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) với các viên chức liên bang có thẩm quyền để họ có thể bảo vệ Tổng Thống, gia đình của Tổng Thống, những

người có chức quyền khác hay các nguyên thủ quốc gia ngoại quốc, hoặc để tiến hành các cuộc điều tra đặc biệt.

**Tù Nhân.** Nếu quý vị là tù nhân ở trại cải huấn hoặc đang bị nhân viên công lực giam giữ, cơ quan AACI có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) với trại cải huấn hoặc nhân viên công lực đó. Việc tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) cần thiết để:

1. Cung cấp những dịch vụ y tế mà quý vị cần
2. Bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của người khác
3. Vì sự an toàn và an ninh của trại cải huấn.

**Tổ Tụng và Tranh Chấp.** Cơ quan AACI có thể tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị để đáp ứng lệnh tòa nếu lệnh tòa đã được ban hành phù hợp với những thủ tục ấn định theo Quy Định của Tiểu Bang và/hoặc Liên Bang. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ hồ sơ y khoa của quý vị nhằm đáp ứng trát tòa, yêu cầu điều tra hoặc một thủ tục pháp lý khác do một người nào đó có liên quan trong vụ tranh chấp, nhưng chỉ với điều kiện là đã cố gắng để báo cho quý vị biết về yêu cầu đó (có thể là bằng thư) hoặc để nhận lệnh yêu cầu bảo vệ hồ sơ đó. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ hồ sơ điều trị liên quan đến bệnh tâm thần và ma túy/rượu để đáp ứng trát tòa khi chúng tôi nhận được lệnh tòa hay được bệnh nhân cho phép.

**Cơ Quan Công Lực.** Chúng tôi có thể xem xét, sử dụng và tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) nếu có sự yêu cầu của nhân viên công lực:

- Nhằm tuân theo lệnh tòa, trát tòa, thư của tòa, trát của đại bồi thẩm đoàn, trát đòi hầu tòa, hay thủ tục tương tự.
- Nhằm xác nhận hoặc xác định một nghi phạm, sự lẫn trốn, tài liệu về bằng chứng, hay người bị mất tích;
- Về nạn nhân của tội ác, nếu trong một số trường hợp giới hạn, chúng tôi không thể liên lạc trực tiếp để xin sự đồng ý của người đó;
- Về một trường hợp tử vong mà chúng tôi tin rằng có thể là do hành vi tội ác
- Về hành động tội ác xảy ra tại bất cứ cơ sở nào của chúng tôi; và
- Trong những tình huống khẩn cấp để báo cáo: tội ác; địa điểm tội ác xảy ra; hoặc danh tánh, sự mô tả hay địa điểm của người phạm tội.

Hồ sơ chữa trị liên quan đến bệnh tâm thần và ma túy và rượu cần được bảo vệ theo luật định và không thể tiết lộ nếu không có lệnh tòa chính thức hoặc sự cho phép của bệnh nhân hay người đại diện cho bệnh nhân, ngoại trừ trong một số trường hợp hạn hữu được luật cho phép.

**Tội Ác Xảy Ra trong Khuôn Viên AACI và Đối Với Nhân Viên AACI.** Nếu quý vị phạm tội hoặc đe dọa phạm tội trong khuôn viên của cơ quan AACI hoặc đối với nhân viên AACI, chúng tôi có thể báo cáo tội ác này với cơ quan công lực và/hoặc nhờ cơ quan đó giúp đỡ. Cơ quan AACI có thể tiết lộ tình huống sự việc diễn ra, bao gồm (nhưng không chỉ giới hạn) tên, địa chỉ, nơi ở cuối cùng được biết của quý vị, và tình trạng của quý vị là thân chủ của AACI.

**Mục Đích Nghiên Cứu.** Chiếu theo ngoại lệ này, cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị trong một số trường hợp. Những trường hợp này gồm có sự phê chuẩn từ Hội Đồng Duyệt Xét Cơ Quan hoặc Hội Đồng Giữ Kín Hồ Sơ (Institutional Review Board or Privacy Board), để chuẩn bị cho việc nghiên cứu, dữ kiện của người đã qua đời, hệ thống dữ kiện giới hạn có thỏa thuận sử dụng dữ kiện, và có với sự cho phép của quý vị hoặc người đại diện. Cơ quan AACI sẽ có những

nguyên tắc để bảo vệ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị như là một phần trong việc quý vị tham gia vào dự án nghiên cứu.

**Cơ Quan Hợp Tác Thương Mại và Tổ Chức Dịch Vụ Đạt Tiêu Chuẩn.** Có một số dịch vụ được cung cấp tại cơ quan AACI thông qua hợp đồng với các cơ quan hợp tác thương mại và cho những chương trình khác của AACI, Tổ Chức Dịch Vụ Đạt Tiêu Chuẩn (Qualified Service Organizations) (QSO). Cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị với các cơ quan hợp tác thương mại của AACI và QSO để giúp họ đại diện cho AACI thực hiện những công việc nêu trong hợp đồng. Những thí dụ bao gồm nhưng không giới hạn trong dịch vụ của bác sĩ, một số thử nghiệm ở phòng thí nghiệm, việc tính tiền, phân tích, và dịch vụ chụp bản sao mà chúng tôi sử dụng để làm bản sao hồ sơ y tế của quý vị. Để bảo vệ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị, luật liên bang bắt buộc các cơ quan hợp tác thương mại và QSO phải bảo vệ hồ sơ của quý vị một cách thích hợp. Ngoài những chương trình của AACI, các cơ quan hợp tác thương mại và QSO trong mục đích cung cấp sự chăm sóc hợp nhất và phối trí sự giới thiệu và dịch vụ dành cho bệnh nhân trong các chương trình của AACI, để trợ giúp việc điều hành, tính tiền và những công việc về sự tuân hành, để phân tích và đánh giá những dịch vụ được cung cấp bởi các chương trình của AACI và để lưu giữ cũng như duy trì một hệ thống hồ sơ y tế bằng điện tử.

**Thanh Tra Chương Trình và Đánh Giá.** Cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị khi có cơ quan chính phủ tài trợ cho hoặc quản lý AACI, người trả tiền thuộc thành phần thứ ba hay cơ quan duyệt xét bởi đồng nghiệp, yêu cầu được xem xét hồ sơ của AACI. Thanh tra viên hoặc thẩm định viên phải đồng ý bằng văn thư rằng họ sẽ chỉ tiết lộ với cơ quan AACI những thông tin mà họ cần nhận dạng từ hồ sơ danh tánh đó, chiếu theo lệnh tòa để điều tra hoặc truy tố AACI (chứ không phải quý vị), và/hoặc với một cơ quan chính quyền có trách nhiệm giám sát công việc thanh tra hay thẩm định của Medicare hoặc Medicaid (Medi-Cal). Ngoài ra, hồ sơ của quý vị chỉ có thể bị đem ra khỏi địa điểm của AACI nếu có văn thư bảo đảm là sẽ bảo vệ hồ sơ đó, không vi phạm luật qua sự tiết lộ lại hồ sơ đó, hủy tất cả các bản sao hồ sơ danh tánh của quý vị khi không còn cần đến cho những mục đích dự định và trả lại tất cả bản gốc hồ sơ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị cho cơ quan AACI khi hoàn tất công việc thanh tra hay thẩm định.

**Báo Cáo Bắt Buộc.** Theo luật định, cơ quan AACI có thể tiết lộ hồ sơ y tế cần giữ kín của quý vị trong những trường hợp sau đây:

1. Nếu quý vị đe dọa làm hại (những) người khác, thì phải báo cho (những) người đó và/hoặc cảnh sát.
2. Nếu quý vị gây ra sự đe dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và sự an toàn của chính quý vị, khi cần thiết.
3. Tất cả mọi trường hợp bị nghi ngờ là ngược đãi trẻ em đều phải báo cáo.
4. Tất cả mọi trường hợp bị nghi ngờ là ngược đãi người cao niên/người lớn phụ thuộc đều phải báo cáo.

**Gây Quỹ.** Cơ quan AACI có thể yêu cầu quý vị viết thư cho phép sử dụng hồ sơ y tế cần giữ kín của quý vị cho những mục đích gây quỹ. Cơ quan AACI sẽ chỉ sử dụng Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị nếu có thư cho phép của quý vị. Tuy nhiên, cơ quan AACI có thể sử dụng hệ thống dữ kiện giới hạn và/hoặc câu chuyện về bệnh nhân không có chi tiết về nhân dạng cho những mục đích gây quỹ trong khi vẫn giữ kín hồ sơ cho bệnh nhân.

Bất cứ yêu cầu nào về việc tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị mà không được đề cập trong Thông Báo này sẽ không được đáp ứng nếu không được quý vị cho phép trước và/hoặc không có sự

chấp thuận của Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người đó ủy thác. Những sự tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị mà cơ quan AACI thực hiện sẽ được giữ ở mức tối thiểu cần thiết.

**Ghi Chú Về Trị Liệu Tâm Lý.** Bất cứ yêu cầu nào đối với việc sử dụng và tiết lộ những điều ghi chú về trị liệu tâm lý bởi bất cứ người nào khác ngoài người đã biên những ghi chú đó trong các mục đích chữa trị đều phải được sự chấp thuận của Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người đó ủy thác. Trong hầu hết các trường hợp cần phải có sự cho phép của quý vị và/hoặc người đại diện pháp lý của quý vị. Sự ngoại lệ cho quy định này là những trường hợp khi:

- Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác đã chấp thuận cho phép sử dụng các Ghi Chú trong một chương trình huấn luyện nội bộ dành cho nhân viên điều trị có sự giám sát thích hợp;
- Các Ghi Chú được sử dụng để lập hồ sơ bào chữa trong một vụ tố tụng khi quý vị kiện cơ quan AACI và/hoặc bác sĩ. Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác, phối hợp với cố vấn pháp luật, sẽ xác định xem có cần phải sử dụng và tiết lộ những điều ghi chú trong khi chữa trị tâm lý để chứng minh trong việc bào chữa hay không; và/hoặc
- Trong những trường hợp khác do luật hoặc quy định bắt buộc cần phải tiết lộ để giúp cho công việc giám sát y tế, nhằm xác định hoặc điều tra về sự tuân hành Quy Định Về Giữ Kín Hồ Sơ chiếu theo HIPAA của cơ quan AACI, hoặc để giúp ngành công lực trong một số trường hợp giới hạn nào đó.

Trong mỗi trường hợp trình bày trong đoạn này, cần phải hỏi ý kiến Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác. Họ sẽ cùng với cố vấn pháp luật, xác định xem có cần phải tiết lộ những điều ghi chú về trị liệu tâm lý hay không và mức độ tiết lộ như thế nào. Trong tất cả mọi trường hợp, việc lập ra hay sử dụng những điều ghi chú trong khi trị liệu tâm lý để giúp cho công việc chăm sóc quý vị, sẽ bị hạn chế trong các thành viên của nhóm phục vụ tại cơ quan AACI. Những phương pháp mà chuyên viên điều trị sẽ thực hiện để bảo đảm những ghi chú này đã được chấp thuận bởi Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác.

**Tiết Lộ Về Việc Lạm Dụng Chất Gây Nghiện.** Nếu quý vị đang trị liệu trong bất cứ Chương Trình Điều Trị Lạm Dụng Chất Gây Nghiện nào của chúng tôi, cơ quan AACI sẽ không tiết lộ bất cứ hồ sơ y tế cần được giữ kín nào của quý vị nếu không được quý vị chấp thuận trước và/hoặc không được Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác chấp thuận.

Chúng tôi có một số trách nhiệm về việc sử dụng và tiết lộ hồ sơ của quý vị chiếu theo hai đạo luật liên bang, Luật Liên Bang Về Giữ Kín Hồ Sơ (42 C.F.R., Mục 2) và Đạo Luật Bảo Vệ và Trách Nhiệm Bảo Hiểm Sức Khỏe (HIPAA, 45 C.F.R., Mục 160 và 164).

Những đạo luật này ngăn cấm chương trình của chúng tôi không được tiết lộ cho thành phần thứ ba về việc trị liệu của quý vị trong chương trình của chúng tôi, hoặc tiết lộ bất cứ một hồ sơ nào có danh tánh của quý vị là người đang trị liệu trong chương trình cai rượu và ma túy, hoặc tiết lộ bất cứ hồ sơ nào cần được giữ kín, ngoại trừ trong những trường hợp theo luật định như quy định trong 42 C.F.R., Mục 2 hoặc những điều khoản thích ứng về Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA năm 1996, 45 CFR mục 160 và 164). Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ bất cứ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) nào, trừ khi quý vị ký tên vào đơn cho phép sử dụng và tiết lộ hồ sơ đó, hoặc trừ khi Tòa ra lệnh cho chúng tôi phải tiết lộ Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) của quý vị.

**Các Quyền của Quý Vị.** Quý vị có một số quyền đối với hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị. Đoạn này trong Thông Báo của chúng tôi sẽ giải thích về các quyền của quý vị và cách thực thi những quyền đó:

**Quyền Được Xem Xét và Sao Chép.** Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu được xem xét và sao chép Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) trong một số trường hợp giới hạn, thí dụ như: một số hồ sơ liên quan đến việc chữa trị bệnh tâm thần hoặc hồ sơ thu thập trong một vụ tố tụng hay thủ tục dân sự, hình sự hoặc hành chính, hoặc một số Hồ Sơ Y Tế Cá Nhân (PHI) lệ thuộc vào Tu Chính năm 1988 về Cải Tiến Phòng Thí Nghiệm.

Muốn xem xét và sao chép hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc người được người đó ủy thác. Nếu quý vị yêu cầu sao chép hồ sơ, chúng tôi có thể tính tiền sao chép và tiền gửi, và những lệ phí khác kèm theo nhằm đáp ứng yêu cầu của quý vị.

Chúng tôi có thể từ khước lời yêu cầu của quý vị về việc xem xét và sao chép trong một số trường hợp rất giới hạn nào đó. Nếu lời yêu cầu của quý vị bị từ khước, quý vị có thể yêu cầu tái xét việc từ khước đó. Chúng tôi sẽ chỉ định một chuyên viên y tế chính thức để tái xét quyết định từ khước yêu cầu của quý vị. Người thực hiện công việc tái xét sẽ không phải là người đã từ khước lời yêu cầu của quý vị. Chúng tôi sẽ tuân hành với kết quả của việc tái xét này. Tuy nhiên, có một số trường hợp từ khước, thí dụ như những trường hợp liên quan đến điều ghi chú trong khi trị liệu tâm lý, sẽ không được tái xét.

**Quyền Được Chỉnh Sửa Hồ Sơ.** Nếu quý vị cảm thấy hồ sơ y tế của quý vị do chúng tôi lưu giữ, bị sai hoặc không hoàn chỉnh, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa lại hồ sơ. Quý vị được quyền yêu cầu sửa lại bất cứ hồ sơ nào của quý vị do chúng tôi lưu giữ. Muốn yêu cầu sửa hồ sơ, lời yêu cầu của quý vị phải được viết bằng thư, gửi cho Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác, và phải được viết trong một trang giấy viết tay rõ ràng hoặc đánh máy. Ngoài ra, quý vị phải nêu rõ lý do để chứng minh cho lời yêu cầu sửa đổi của quý vị.

Chúng tôi có thể từ khước lời yêu cầu sửa đổi nếu sự yêu cầu không phải bằng thư hoặc không nêu rõ lý do để chứng minh cho yêu cầu sửa hồ sơ. Ngoài ra, chúng tôi có thể từ khước lời yêu cầu của quý vị nếu quý vị yêu cầu chúng tôi sửa đổi nếu hồ sơ:

- Không phải do chúng tôi làm ra;
- Không phải là một phần trong hồ sơ y tế do cơ quan AACI lưu giữ
- Không phải là một phần trong hồ sơ mà quý vị được phép xem xét và sao chép; và/hoặc
- Đã chính xác và hoàn chỉnh

Bất cứ sự sửa đổi nào mà chúng tôi thực hiện ~~cho~~ đối với hồ sơ y tế của quý vị đều sẽ được tiết lộ với các chuyên viên y tế có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị và với những người khác nhằm thực hiện việc trả tiền và điều trị y tế, như đã trình bày ở trên trong thông báo này.

**Quyền Được Nhận Sự Giải Thích Về Những Tiết Lộ.** Quý vị được quyền nhận sự giải thích về một số tiết lộ đối với hồ sơ y tế của quý vị mà chúng tôi đã thực hiện. Bất cứ sự giải thích nào đều sẽ không bao gồm tất cả những sự tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện. Thí dụ như, sự giải thích sẽ không bao gồm những tiết lộ sau đây:

- Để thực hiện việc chữa trị, trả tiền và điều trị y tế như đã giải thích ở trên trong thông báo này;
- Chiều theo thư cho phép của quý vị;



- Với người thân trong gia đình, người khác có liên quan, hoặc bạn thân có liên quan đến việc chăm sóc quý vị hoặc trả tiền cho công việc chăm sóc nếu quý vị ưng thuận cho chúng tôi làm như vậy; và/hoặc
- Với nhân viên công lực được luật Tiểu Bang và Liên Bang cho phép.

Muốn yêu cầu sự giải thích về việc tiết lộ, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc người được người đó ủy thác. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ thời gian không quá sáu (6) năm và không được bao gồm thời gian trước ngày 14 tháng Tư, 2003. Bản liệt kê đầu tiên mà quý vị yêu cầu trong thời gian 12 tháng sẽ được miễn phí. Những bản liệt kê sau đó, chúng tôi có thể tính tiền khi cung cấp. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết những lệ phí liên quan và quý vị có thể hủy bỏ hay thay đổi lời yêu cầu của quý vị vào lúc đó trước khi phải trả lệ phí. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị bản liệt kê những sự tiết lộ in trên giấy trong vòng 30 ngày sau khi quý vị yêu cầu, hoặc báo cho quý vị biết nếu chúng tôi không thể cung cấp bản liệt kê trong thời hạn đó và yêu cầu gia hạn thêm 30 ngày nữa.

**Quyền Được Yêu Cầu Hạn Chế.** Quý vị được quyền yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn hồ sơ y tế của quý vị mà chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ cho công việc chữa trị, trả tiền, hoặc điều trị y tế. Quý vị còn có quyền yêu cầu hạn chế hồ sơ y tế mà chúng tôi tiết lộ với người có liên quan đến việc chăm sóc quý vị hoặc trả tiền cho việc chăm sóc quý vị, chẳng hạn như người thân trong gia đình hay bạn bè. Thí dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không được tiết lộ hồ sơ của quý vị với một số bác sĩ hay chuyên viên y tế khác, hoặc chúng tôi không được tiết lộ hồ sơ với vợ hay chồng của quý vị về những sự chữa trị nào đó quý vị mà đã nhận.

Tuy nhiên, chúng tôi không bị bắt buộc phải đồng ý với lời yêu cầu hạn chế của quý vị nếu chúng tôi không thể tuân theo yêu cầu đó hoặc nếu chúng tôi tin rằng việc đó sẽ gây ảnh hưởng không tốt cho khả năng của chúng tôi trong việc chăm sóc quý vị. Tuy nhiên, nếu chúng tôi đồng ý, chúng tôi sẽ tuân theo lời yêu cầu của quý vị trừ khi hồ sơ đó cần thiết dùng để chữa trị cho quý vị trong trường hợp khẩn cấp. Để yêu cầu hạn chế, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc người được người đó ủy thác. Trong thư yêu cầu, quý vị phải cho chúng tôi biết là quý vị muốn hạn chế hồ sơ nào và quý vị muốn áp dụng sự hạn chế đó với những ai.

**Quyền Được Liên Lạc Riêng.** Quý vị được quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị về những vấn đề sức khỏe bằng một cách cụ thể nào đó. Thí dụ, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc với quý vị tại sở làm hay bằng thư gửi đến một địa chỉ nào đó.

Để yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị bằng một cách cụ thể nào đó, quý vị phải gửi thư yêu cầu đến Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc người được người đó ủy thác. Chúng tôi sẽ không đòi hỏi quý vị phải nêu lý do cho yêu cầu của quý vị. Lời yêu cầu của quý vị phải nói rõ là quý vị muốn được liên lạc bằng cách nào hoặc ở đâu. Chúng tôi sẽ tuân theo lời yêu cầu muốn được liên lạc riêng của quý vị nếu như cơ quan AACI có thể làm được việc đó.

**Quyền Được Có Bản Sao của Thông Báo này.** Quý vị được quyền nhận bản sao của Thông Báo này bất cứ lúc nào. Muốn nhận được bản sao, xin liên lạc với Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ và/hoặc những người được người này ủy thác. Quý vị cũng có thể lấy bản sao của thông báo này trong website của chúng tôi, tại [www.aaci.org](http://www.aaci.org).

**Sử Dụng và Tiết Lộ Hồ Sơ Y Tế Cần Giữ Kín Của Quý Vị Trong Những Trường Hợp Khác.**

Bất kỳ những sử dụng và tiết lộ nào về hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị mà không được nêu lên trong bản Thông Báo này sẽ cần phải có thư cho phép của quý vị. Nếu quý vị viết thư cho phép chúng tôi được sử dụng hoặc tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị, quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép

đó, bằng thư, bất cứ lúc nào. Nếu quý vị hủy bỏ sự cho phép, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị dựa vào những lý do mà thư cho phép của quý vị có đề cập đến. Quý vị nên hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi những gì đã được quý vị cho phép tiết lộ, và luật bắt buộc chúng tôi phải lưu hồ sơ về dịch vụ mà chúng tôi đã cung cấp cho quý vị.

### **Những Thay Đổi về Thông Báo Đây.**

Cơ quan AACI được quyền thay đổi Thông Báo này và để giúp cho sự thay đổi có hiệu lực đối với tất cả mọi hồ sơ y tế của quý vị do chúng tôi lưu giữ, cho dù đó là hồ sơ chúng tôi nhận được từ trước hay hồ sơ chúng tôi có thể nhận được trong tương lai. Thông Báo của chúng tôi sẽ ghi rõ ngày có hiệu lực ở phía trên của giữa trang đầu. Chúng tôi cũng sẽ gửi đến quý vị bản Thông Báo hiện thời của chúng tôi nếu quý vị yêu cầu. Trong trường hợp có tranh chấp, xin tham khảo bản tiếng Anh của Thông Báo này.

**Nộp Đơn Khiếu Nại.** Nếu quý vị tin rằng hồ sơ y tế cần được giữ kín của quý vị đã bị tiết lộ một cách không thích hợp và muốn nộp đơn khiếu nại, xin hãy giải thích về chuyện đã xảy ra và cung cấp cho chúng tôi ngày tháng và tên của những người có liên quan. Đồng thời xin cho chúng tôi biết cách để liên lạc với quý vị để chúng tôi có thể trả lời đơn khiếu nại của quý vị. Quý vị sẽ không bị phạt vì nộp đơn khiếu nại. Quý vị có thể gửi đơn khiếu nại cho Nhân Viên Phụ Trách Về Việc Giữ Kín Hồ Sơ hoặc liên lạc với người đó để giải quyết những vấn đề mà quý vị quan tâm.



## ĐIỀU KIỆN ĐỂ ĐƯỢC CHỮA TRỊ

Tên: \_\_\_\_\_

For Staff Use Only

ID#: \_\_\_\_\_ Unicare ID# if applicable: \_\_\_\_\_

**Cơ quan AACI là một “Cơ Sở Y Tế” hợp nhất hầu cung cấp sự chăm sóc tốt nhất cho quý vị. Để bảo đảm dịch vụ có phẩm chất và để phục vụ quý vị tốt hơn, quý vị cần phải đọc và ưng thuận những điều kiện chữa trị của chúng tôi dưới đây. Nếu quý vị có bất cứ điều gì thắc mắc hoặc quan tâm về tài liệu này, xin báo cho nhóm cung cấp dịch vụ tại cơ quan AACI biết, cảm ơn quý vị.**

**ƯNG THUẬN CHO CHĂM SÓC:** Tôi ưng thuận với những thủ tục có thể được thực hiện trong bất cứ lần khám bệnh nào tại cơ quan AACI, ở bất cứ địa điểm và chương trình nào của cơ quan này. Chữ ký của quý vị ở trang cuối của tài liệu này chứng tỏ sự ưng thuận của quý vị về việc tự nguyện điều trị, chữa bệnh tâm thần và những dịch vụ khác với cơ quan AACI. Nếu quý vị là người đại diện hợp pháp của người hưởng dịch vụ, thì chữ ký của quý vị cũng là bằng chứng cho sự ưng thuận đó.

- Sự ưng thuận của quý vị về việc nhận dịch vụ còn có nghĩa rằng nơi cung cấp dịch vụ này/ cơ quan AACI có bốn phận phải báo cho quý vị biết những đề nghị của họ trong công việc chăm sóc cũng như về những rủi ro, chi phí, lợi ích, và những phương pháp thay thế cho sự chăm sóc được đề nghị, để quý vị có sự quyết định sáng suốt về việc quý vị có nên trị liệu hay không và để biết được sự liên quan của việc trị liệu với sức khỏe của quý vị. Ngoài quyền được ngưng trị liệu bất cứ lúc nào, quý vị còn có quyền từ khước áp dụng bất cứ một đề nghị, can thiệp, hay thủ tục điều trị nào khác.
- Cơ quan AACI có thể có thêm những đơn ưng thuận khác cần quý vị ký tên; những đơn này giải thích rõ hơn về những sự trị liệu có thể áp dụng cho quý vị. Những dịch vụ này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn đối với: dịch vụ thẩm định và đánh giá về y khoa, và/hoặc tâm thần; chăm sóc sức khỏe, điều trị về tâm lý; theo dõi sự điều trị; dịch vụ phục hồi; dịch vụ về thuốc; giới thiệu những chuyên viên khác; và đại diện cho quý vị để hỏi ý kiến với những chuyên viên khác.

**ƯNG THUẬN VỀ PHƯƠNG DIỆN GIÁO DỤC:** Cơ quan AACI là cơ sở giáo dục có tham gia trong việc huấn luyện cho các y sĩ, bác sĩ tâm lý, nhân viên xã hội, sinh viên và sinh viên nội trú và các chuyên viên y tế khác, và họ có thể tham gia vào công việc chăm sóc thành viên nếu được nhân viên AACI xem là thích hợp.

**UNG THUẬN CHO PHÉP CHỤP HÌNH:** Tôi ưng thuận cho chụp hình, quay phim, chụp hình digital hay hình ảnh khác về tình trạng y tế hoặc giải phẫu của tôi hay việc điều trị, và việc sử dụng những hình ảnh đó, dành cho mục đích chẩn đoán hoặc chữa trị cho tôi hoặc cho những hoạt động của AACI, bao gồm sự duyệt xét bởi đồng nghiệp, lập hồ sơ y tế điện tử, và giáo dục hay các chương trình huấn luyện.

**TRAO ĐỔI THÔNG TIN:** Người ký tên dưới đây hiểu rằng cơ quan AACI cần phải chia sẻ một số thông tin với những chuyên viên khác trong nội bộ và bên ngoài có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị. Trong một số trường hợp, luật bắt buộc cơ quan AACI phải báo cáo và tiết lộ một số thông tin. Những trường hợp đó cũng như là các quyền của quý vị và giới hạn giữ kín hồ sơ được giải thích trong phần “Thông Báo về Nguyên Tắc Giữ Kín Hồ Sơ” và trong phần “Khiếu Nại Quyền Lợi và Tiến Trình Giải Quyết Khiếu Nại” của chúng tôi. Giữ kín hồ sơ là một hệ thống quy tắc để bảo vệ hồ sơ y tế và hồ sơ cá nhân của quý vị, hạn chế việc sử dụng chỉ dành cho những người cần đến hồ sơ đó. Tất cả mọi thông tin về sức khỏe của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị chia sẻ với người nào khác bên ngoài cơ quan AACI nếu không có sự ưng thuận của quý vị.

- Có một số điều kiện theo đó sự bảo mật hồ sơ này cần phải bị hủy bỏ và thông tin cần phải chia sẻ với những người thích hợp. Những điều kiện đó như sau:
  1. Nếu quý vị đe dọa làm hại (những) người khác, thì phải báo cho (những) người đó và/hoặc cảnh sát.
  2. Nếu quý vị gây ra sự đe dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và sự an toàn của chính quý vị, khi cần thiết.
- 3. Tất cả mọi trường hợp bị nghi ngờ là ngược đãi trẻ em đều phải báo cáo.
- 4. Tất cả mọi trường hợp bị nghi ngờ là ngược đãi người cao niên/người lớn phụ thuộc đều phải báo cáo.
- 5. Nếu tòa ra lệnh cho chúng tôi tiết lộ hồ sơ của quý vị, thì chúng tôi buộc phải làm việc đó.
- 6. Cho những mục đích về bảo hiểm y tế.

**ĐỒNG Ý VỀ TÀI CHÁNH:** Người ký tên dưới đây, cho dù ký tên với tư cách là bệnh nhân hay người đại diện của bệnh nhân đồng ý thanh toán tất cả mọi chi phí cho những dịch vụ của cơ quan AACI nếu không được đài thọ bởi bảo hiểm công hoặc tư, chiếu theo mức giá và những điều khoản của cơ quan AACI về dịch vụ dành cho thành viên. Nếu món nợ này phải chuyển qua cho luật sư hay cơ quan đòi nợ, thì người ký tên dưới đây đồng ý thanh toán mọi tổn phí, kể cả lệ phí luật sư, cùng với tiền lời với lãi suất theo luật định.

**CHỈ ĐỊNH VIỆC TRẢ TIỀN:** Người ký tên dưới đây, cho dù ký tên với tư cách là bệnh nhân hay người đại diện cho bệnh nhân, ủy quyền việc trả tiền trực tiếp cho cơ quan AACI hay bất cứ hãng bảo hiểm công hoặc tư nào có trách nhiệm trả tiền hoặc đại diện cho bệnh nhân trả tiền cho bất cứ dịch vụ nào của cơ quan AACI. Những quyền lợi này bao gồm Medicare, Medi-Cal, hay chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ. Người ký tên dưới đây cho phép tiết lộ hồ sơ y tế cần thiết để xác định tình trạng hợp lệ và quyền lợi được bảo hiểm đài thọ và để gửi và giải quyết các yêu cầu trả tiền.

**ĐẠI DIỆN ĐƯỢC ỦY QUYỀN:** Người ký tên dưới đây theo đây ủy quyền cho cơ quan AACI, theo sự lựa chọn nhưng không có trách nhiệm, để đại diện cho bệnh nhân về bất cứ việc xin và khiếu nại về tình trạng hợp lệ và quyền lợi liên quan đến Medicare, Medi-Cal, hay chương trình trợ giúp khác của chính phủ liên quan đến những dịch vụ do cơ quan AACI cung cấp.

**Ý NGUYỆN CHO BIẾT TRƯỚC VỀ SỰ ĐIỀU TRỊ:** Người ký tên dưới đây đã được cấp cho tài liệu về quyền chấp nhận và từ khước về việc điều trị y khoa. Người ký tên dưới đây hiểu rằng không nhất

thiết phải có bản Ý Nguyện Cho Biết Trước thì mới được nhận các dịch vụ y khoa/tâm thần tại AACI. Theo đây tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được thông tin của ý nguyện cho biết trước về sự điều trị.

**XÁC NHẬN VỀ VIỆC ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THÔNG BÁO:** Tôi ủy quyền cho Medicare được đại diện cho tôi để trả tiền cho những dịch vụ trị liệu cho tôi bởi hoặc tại cơ quan AACI. Ngoài ra, theo đây tôi xác nhận rằng tôi đã nhận được thông báo về nguyên tắc giữ kín hồ sơ và thông tin về thủ tục Khiếu Nại Quyền Lợi và Giải Quyết Khiếu Nại.

**NGƯỜI KÝ TÊN DƯỚI ĐÂY XÁC NHẬN RẰNG ĐÃ ĐỌC VÀ HIỂU RÕ ĐƠN NÀY, ĐÃ NHẬN ĐƯỢC MỘT BẢN SAO (COPY), VÀ CHẤP THUẬN VÀ ĐỒNG Ý TUÂN THEO NHỮNG ĐIỀU KHOẢN TRONG ĐƠN NÀY.**

Ký Tên: \_\_\_\_\_

Quan Hệ: \_\_\_\_\_  
THÀNH VIÊN/ PHỤ HUYNH / NGƯỜI BẢO VỆ / GIÁM HỘ / ĐẠI DIỆN

Ngày: \_\_\_\_\_

For Staff Use Only:

MRN# \_\_\_\_\_ Unicare ID# \_\_\_\_\_

- Patient refused to acknowledge receipt of the Notice of Privacy Practices despite the following attempts:
  
- Client was not able to give informed consent and/or acknowledgment this time; there is no known LPS Conservator or, if client is a minor, there is no known parent or legal guardian who can be located. (Describe efforts made to obtain consent and/or acknowledgment and the reasons why they could not be obtained):
  
- Other reasons:

Witness/Authorized Staff Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_